

Affidabilità del questionario della Scoliosis Research Society, versione italiana (SRS-22-I), nelle deformità adolescenziali lievi

Marco Monticone, Roberta Carabalona, Stefano Negrini

ISICO (Istituto Scientifico Italiano COLonna vertebrale), Milano - IRCCS Fondazione Don Gnocchi ONLUS, Milano

1 Introduzione

Finora il questionario SRS-22 è stato applicato e convalidato solo negli Stati Uniti e nei pazienti affetti da scoliosi idiopatica. Inoltre, è stato proposto un solo studio comprendente i pazienti affetti da scoliosi idiopatica lieve.

3 Disegno dello studio

Valutazione dell'affidabilità

2 Obiettivi

Convalidare la versione italiana del questionario Scoliosis Research Society-22 (SRS-22-I) negli adolescenti affetti da deformità vertebrali lievi.

4 Metodologia dello studio

Traduzione inglese-italiano e quindi italiano-inglese.
Versione finale secondo una valutazione di gruppo.
Pre-test per la comprensione, test/retest a 1 settimana.

5 Popolazione: pre-test

35 soggetti
22 donne
Range di età: 8,5 - 19 anni
28 casi di scoliosi idiopatica (gradi Cobb $17^\circ \pm 7^\circ$)
7 casi di ipercifosi (gradi Cobb $54^\circ \pm 4^\circ$).

7 Risultati clinici

Tutti i pazienti hanno risposto a tutte le domande
Punteggio totale: media 3 (range 1 - 5)
Punteggio per differenti domini:

- ▶ funzione / attività 4 (range 3 - 5)
- ▶ dolore 5 (3 - 5)
- ▶ immagine di sé / aspetto fisico 3 (2 - 5)
- ▶ salute mentale 4 (3 - 5)
- ▶ soddisfazione del trattamento 4 (2 - 5)

6 Analisi statistica

Test di Spearman
Significatività statistica: $p < 0,05$

8 Risultati di affidabilità

Tempo richiesto per rispondere al questionario: range 5 - 20 minuti; nei soggetti di 11 - 19 anni di età: 5 - 10 minuti.

Pre-test: difficoltà con le domande riguardanti il dolore, il questionario è stato di conseguenza modificato.

Test / retest: range del coefficiente di Spearman: 0,43 - 1; non era significativamente differente dal valore zero per la domanda n. 21, e di conseguenza per il dominio del trattamento; domanda n. 12: valore $p < 0,1$. La percentuale di accordo (domanda n. 11) era del 100%.

9 Conclusione

L'SRS-22-I si è dimostrato affidabile per giovani pazienti affetti da deformità vertebrali lievi di diverso tipo. La non affidabilità della domanda n. 21 dovrebbe essere ulteriormente valutata.

Questionario SRS-22 Versione Italiana

Istruzioni: stiamo valutando le condizioni di salute della tua schiena ed è perciò importante che tu risponda ad ognuna di queste domande da sola. Per favore, segna per ogni domanda la risposta che ritieni più adeguata.

1. Quale termine descrive meglio il dolore di cui hai sofferto negli ultimi sei mesi?

- nessuno
 lieve
 moderato
 da moderato a grave
 grave

2. Quale termine descrive meglio il dolore di cui hai sofferto nell'ultimo mese?

- nessuno
 lieve
 moderato
 da moderato a grave
 grave

3. Durante gli ultimi sei mesi sei stato/a molto nervoso/a?

- mai
 poche volte
 qualche volta
 molte volte
 sempre

4. Se l'aspetto estetico della tua schiena dovesse restare quello attuale per il resto della tua vita, come ti sentiresti?

- molto felice
 abbastanza felice
 né felice né infelice
 abbastanza infelice
 molto infelice

5. Riesci a fare normalmente le tue attività quotidiane?

- no
 no molto
 no un po' di meno
 no un po' di più
 no molto di più

6. Qual è il tuo aspetto quando sei vestito/a?

- molto bello
 bello
 né bello né brutto
 brutto
 molto brutto

7. Negli ultimi sei mesi sei stato/a così depresso/a da non riuscire a reagire?

- molto spesso
 spesso
 qualche volta
 raramente
 mai

8. Hai mai di schiena a riposo?

- molto spesso
 spesso
 qualche volta
 raramente
 mai

9. Qual è il tuo attuale livello di attività lavorativa/accademica?

- 100% del normale
 75% del normale
 50% del normale
 25% del normale
 0% del normale

10. Quali di questi termini meglio descrive l'aspetto del tuo tronco (ovale del tuo corpo, esclusa la testa e gli arti)?

- molto bello
 bello
 brutto
 molto brutto

11. A. Utilizzi farmaci per la tua schiena?

- sì
 no

B. Se hai risposto sì, quali?

- C. Se hai risposto sì, con che frequenza?

- Settimanalmente
 Quotidianamente

12. La tua schiena limita in qualche modo le tue attività in casa?

- mai
 raramente
 qualche volta
 spesso
 molto spesso

13. Ti sei sentito/a calmo/a e tranquillo/a negli ultimi sei mesi?

- sempre
 molte volte
 qualche volta
 poche volte
 mai

14. Pensi che la condizione della tua schiena interferisca con le tue relazioni personali?

- no
 poco
 moderatamente
 molto
 moltissimo

15. Sei stato/a felice negli ultimi sei mesi?

- mai
 poche volte
 qualche volta
 molte volte
 sempre

16. Negli ultimi sei mesi ti sei mai sentito/a disperato/a e affranto/a?

- mai
 raramente
 qualche volta
 spesso
 molto spesso

17. Negli ultimi tre mesi ti sei mai assentato/a dal lavoro/scuola per il mal di schiena e se così è stato per quanti giorni ti sei assentato/a?

- 0
 1
 2
 3
 4 o più

18. Esci di più o di meno rispetto ai tuoi amici?

- molto di più
 di più
 allo stesso modo
 di meno
 molto di meno

19. Data la condizione attuale della tua schiena ti senti attratto/a?

- sì molto
 sì abbastanza
 né attratto/a né non attratto/a
 no non molto
 no per niente

20. Sei stato/a felice negli ultimi sei mesi?

- sì molto
 sì abbastanza
 né attratto/a né non attratto/a
 no non molto
 no per niente

21. Sei soddisfatto dei risultati del trattamento della tua schiena?

- molto soddisfatto
 soddisfatto
 non soddisfatto
 molto insoddisfatto

22. Ti sottoporresti ancora allo stesso trattamento se ti trovassi nella stessa condizione?

- assolutamente sì
 probabilmente sì
 non sono sicuro
 probabilmente no
 assolutamente no

Gracias di aver completato il questionario. Se lo desideri, aggiungi un commento:

1. Asher M, Lai S M, Burton D, Manna B "The Reliability and concurrent validity of the scoliosis research society-22 patient questionnaire for idiopathic scoliosis" 2003 Spine Vol 28 no 1, pp 63-69
2. Asher M, Lai S M, Burton D, Manna B "Scoliosis research society-22 patient Questionnaire. Responsiveness to change associated with surgical treatment" 2003 Spine Vol 28 no 1, pp 70-73
3. Asher M, Lai S M, Burton D, Manna B "Discrimination validity of the scoliosis research society-22 patient Questionnaire. Relationship to idiopathic scoliosis curve pattern and curve size" 2003 Spine Vol 28 no 1, pp 74-78
4. Gandek B., Ware J E "Methods for validating and norming translations of health status questionnaires: the IQOLA project approach" 1998 J Clin Epidemiol Vol 51 no 11, pp. 953-959
5. Ware J E, Gandek B., "Methods for testing data quality, scaling assumptions, and reliability: the IQOLA project approach" 1998 J Clin Epidemiol Vol 51 no 11, pp. 945-952